## Curriculum vitae

Mariëtte van Heteren

Rozenstraat 16

1016 NNAmsterdam

Le Netherlands

Tél. (00 31) (0)20 6372369

GSM (0031). ( 0)6 20159497

Courriel : mvanheteren48@gmail.com

# ÉDUCATION

# Type d’éducation Diplôme

Lycée, A-levels1967, Sittard

Master en sociologie1975, Leiden

Maîtrise en sciences de l’éducation1983, Amsterdam

Étude de marché du certificat NVM1994, Amsterdam

**Université**

Majeure en sociologie:

- sociologie empirique et philosophique

Mineures en sociologie :

* méthodologie de la recherche en sciences sociales
* sociologie médicale

Majeure en sciences de l’éducation:

* l’éducation de rattrapage

Mineures en sciences de l’éducation:

* théorie du travail social correctif
* sociologie

Spécialisation en sciences de l’éducation:

* profonde défectuosité mentale
* surdité/malentendante
* psychologie du développement, en particulier les troubles socio-psychologiques du comportement

Qualifications d’enseignement:

- Théorie socioculturelle

* Agogiques
* Sociologie
* Sciences de l’éducation
* Didactique générale

Maîtrise du logiciel :

* Claris Works (Pomme)
* Paradox, Dbase, Access, Excell
* Word, Windows, Trados 2011

Connaissance des logiciels informatiques:

* Arpenteur, Odin, Diana, Trados

**EXPÉRIENCE DE TRAVAIL:**

**Traducteur indépendant allemand, anglais, Français vers néerlandais**. **2002-maintenant**

Voir <http://www.proz.com/?sp=partprof>

Avant :

Entreprise: Emploi: Année

Veldkamp/NIPO Market Research, Amsterdam Chef de département2002-2004

Tailleur Nelson Sofres

Description d’emploi:

Voir même entreprise 1997-1999

**Services sociaux, Alexander, Rotterdam Chef de section pour les personnes**  **âgées2000-2002**

Description d’emploi:

* Gestion de l’équipe de conseillers pour les personnes âgées dans l’arrondissement d’Alexander en Rotterdam
* Élaboration de politiques et mise en place ultérieure de projets dans les domaines du logement, de l’aide sociale et des soins de santé
* Gestion du projet d’enquête préventive et indicative par le biais de visites à domicile ponctuelles auprès de personnes de plus de 75 ans
* Gestion du centre de soutien pour l’aide bénévole
* Élaboration de politiques et mise en place de cadres de travail pour les nouveaux développements, comme par exemple les soins transmuraux

# Desan Market Research, AmsterdamTravail de terrain du coordinateur1999-2000

Description d’emploi:

* Gestion du département de travail sur le terrain, composé de huit superviseurs, d’une centaine de centres d’appels, de la saisie et de l’encodage des données
* Planification et organisation d’études de marché, par téléphone et sur papier, en concertation avec la direction, les programmeurs et les clients
* Vérification de l’exactitude et de l’exhaustivité des questionnaires remis et du travail sur le terrain
* Contrôle de la qualité du travail exécuté par les superviseurs et autres membres du personnel sur le terrain
* Recrutement et sélection de nouveaux employés, y compris les travailleurs temporaires
* Responsabilité de la politique et de l’administration du personnel

Veldkamp Market Research, Amsterdam Chef de département1997-1999

Tailleur Nelson Sofres

Description d’emploi:

* Gestion du département de terrain, responsable des études de marché auprès des sections non autochtones de Morocco la population (de Turkey, Surinam et le Antilles), par des sondeurs de la même origine ethnique
* Organiser et mener des campagnes de recrutement, des séances d’introduction et des réunions d’instruction pour les sondeurs
* Coaching et formation des nouveaux intervieweurs
* Coordonner le travail sur le terrain, utiliser des enquêtes par sondage, gérer le processus de continuation, formuler le pronostic et la « situation des choses » et le contrôle final de la réception nette des données sur le terrain
* Rédaction d’un rapport de travail sur le terrain pour le client
* Maintenir un contact personnel avec les 800 personnes non autochtones et autochtones qui ont répondu au scrutin, ainsi que les encadrer et les motiver pendant le travail sur le terrain par le biais d’activités spécifiques
* Évaluation finale des différents participants au scrutin et poursuite ou résiliation ultérieure de leur contrat
* Gestion administrative du travail sur le terrain, du personnel et de la recherche
* Intermédiaire entre le chef de projet et les sondeurs

Centre néerlandais de travail sur le terrain, La HayeSupervisor1996-1997

NSS Market Research, le directeur du district de La Haye1990-1996

Description d’emploi:

* Organisation et mise en œuvre de campagnes de recrutement, de réunions d’introduction et de sessions de formation pour les sondeurs
* Coaching et formation des nouveaux intervieweurs
* Coordination du travail sur le terrain, traçage des recettes brutes, gestion du processus de continuation, contrôle final de la réception nette du travail sur le terrain
* Maintenir un contact personnel avec 150 sondeurs pendant le travail sur le terrain et les encadrer et les motiver
* Évaluation finale des participants individuels et poursuite ou résiliation ultérieure de leur contrat
* Gestion administrative du travail sur le terrain, du personnel et de la recherche
* Intermédiaire entre le chef de projet et les sondeurs

Divers organismes \* Interviewer1978-1994

\* NSS Market Research, Iseo Bussum, Skim Rotterdam, R & M, Team4 etc.

Description d’emploi:

* Mener des entrevues en personne avec les consommateurs, des entrevues approfondies, des entrevues avec des médecins, des directeurs et des membres chevronnés de l’industrie
* Présider diverses discussions de groupe

College of Higher EducationAmsterdam Professeur de sociologie1986-1987

Description d’emploi:

* Enseignement de la sociologie aux étudiants du deuxième trimestre du département de travail social (travail culturel)

Boeckhorst WassenaarÉducateur de rattrapage1983-1986

Description d’emploi:

* Counseling de groupe d’adolescents atteints du syndrome limite
* Stimuler la réinsertion sociale des adultes atteints du syndrome borderline

Amsterdam Crèche anti-autoritaire 'het Breed' Employé1978-1982

Description d’emploi:

* Soins généraux et allaitement pour les groupes de bébés et de tout-petits

Centre néerlandais pour le développement de la citoyenneté démocratiqueEmployés1976-1977

Description d’emploi:

* concevoir et mettre en œuvre des modules pour les étudiants en formation professionnelle sur le thème des Third World questions

« Gemiva », soins aux handicapés mentauxTrainee1975-1976

Description d’emploi:

* Concevoir et mettre en œuvre la recherche chez les handicapés mentaux avec un QI de 40-60, ainsi qu’un programme d’enseignement visant à faire des achats simples et à manipuler de l’argent.

Libération, Conseiller de Leiden1972-1974

Description d’emploi:

* Conseiller les alcooliques et leurs familles; counseling d’adolescents toxicomanes

JAC RotterdamVolunteer1971-1972

Description d’emploi:

* Conseiller les jeunes en situation de problèmes et les jeunes en fuite